

Lista de verbos más preposiciones mixtas

www.alemanlogicamente.es

- ▶ Ahora les explicaré como va lo de las preposiciones mixtas que van con los verbos que no sean de movimiento. **No miren este video si no tienen completamente clara la diferencia de las preposiciones mixtas.** Ya vimos en otro video como podíamos distinguir cuando le correspondía el acusativo o el dativo. Les haré primero un resumen de lo que ya sabemos y luego iremos de lo fácil a los más complicado poniéndoles siempre después unos ejemplos prácticos.



- ▶ He puesto una lista ordenada por **preposiciones** ya que considero un poco aberrante las listas alfabéticas de los libros de texto. Las listas están divididas en verbos a solas, verbos reflexivos y verbos con prefijos separables. Cada lista irá acompañada de unos ejemplos. Las listas son bastante amplias por lo que les aconsejo solo escoger los verbos que les viene en los libros de texto. Quiero subrayar también que miren de nuevo el significado de la traducción que le he dado al verbo ya que el español es un idioma donde según el país cambia el significado de algunas palabras.

- ▶ Las preposiciones mixtas usadas son
- ▶ **an, auf, in, über, vor.**

- ▶ El gran problema de un hispanohablante es que
- ▶ A. Las preposiciones **an**, **auf** e **in** tienen muchas veces el mismo significado “en”
- ▶ Tenemos que buscar un significado diferente a cada una de ellas para que no nos confundamos por ello le di unos significados diferentes en el video de las preposiciones mixtas de los verbos de movimiento para que nuestro cerebro distinga una de otra y sepa orientarse.
- ▶ B. el hispanohablante tiene problemas en distinguir las preposiciones **über** y **auf**. Aquí también le da la traducción “en” “sobre” o “encima” (no diferencia si hay contacto o no.)
- ▶ C. la preposición **über** conlleva alguna excepción en los verbos de movimiento (vid video). El hispanohablante no lo asimila muy bien y a veces se confunde. Tiene que aprender esta excepción.
- ▶ D. la preposición **vor** es la menos problemática para un hispanohablante. Pero también tiene que tener claro su significado que le doy en el video de las preposiciones mixtas.

- ▶ Otro problema con el que nos encontramos es que las preposiciones españolas corresponden con las preposiciones usadas en alemán o el significado de la preposición se solapa con otra u otras preposiciones.
- ▶ Aquí tenemos una opción para aprenderlo mejor que es aprendernos los verbos con las preposiciones en alemán sin darle preposición en español por ejemplo
- ▶ hören auf escuchar.
- ▶ O
- ▶ Buscarle un significado completamente diferente al español como les he dado con el significado **vor**.
- ▶ **sich erschrecken vor** asustarse de algo o alguien podemos convertir en asustarse ante algo o alguien.
- ▶ En las preposiciones puras tanto de dativo como de acusativo así como en las mixtas les he dado en los videos unos significados diferentes a los que suelen venir en los diccionarios.

- ▶ **Vor**: delante de. ante
- ▶ Sabemos que si hay un movimiento de un lugar a otro se usa el acusativo. Si el movimiento se usa en el lugar, se usa el dativo
- ▶ Ejemplo acusativo: Ich gehe **vor das** Haus
▶ me dirijo delante de la casa
- ▶ Ich gehe **vor dem** Haus
▶ ando delante de la casa
- ▶ Ahora bien pero ¿que pasa si no tengo un verbo de movimiento? Como **sich erschrecken** (asustarse)
- ▶ En todos estos casos se usa el dativo. Es decir si sabemos distinguir si se trata de un movimiento o no, nos es fácil saber, usar el dativo en los otros casos. También podemos relacionar la preposición **vor** con un ante y darle un significado de dativo imaginándonos un asustarse ante o delante algo o alguien

▶ **Vor, auf ,über**

- ▶ En los tres casos vemos que es importante saber distinguir entre un movimiento que va de un lugar a otro de los otros casos.
- ▶ Después tenemos que asociar que la preposición **vor** en los casos que no lo son lleva un dativo.
- ▶ Por el otro lado las preposiciones **auf** e **über** llevan siempre un acusativo si no se da un caso de movimiento.
- ▶ La preposición **vor** se usa con menos verbos de esta clase y nos es mas fácil de asimilarlos.

▶ Vor + **dativo**

▶ fliehen **vor dat**

huir de

▶ sich erschrecken **vor dat**

asustarse de

▶ sich ängstigen **vor dat**

angustiar-se de

▶ sich fürchten **vor dat**

temer

▶ sich schämen **vor dat**

avergonzarse de

▶ sich drücken **vor dat**

evadir-se

▶ sich hüten **vor dat**

cuidarse (tener cuidado)

▶ sich retten **vor dat**

salvar-se de

▶ sich scheuen **vor dat**

evitar/ rehuir

▶ sich schützen **vor dat**

proteger-se de

- ▶ Vor + **dativo** ejemplo
- ▶ Er fürchtet *sich* **vor dem** Unwetter
- ▶ Tiene miedo a la borrasca
- ▶ Er drückt *sich* **vor der** Arbeit
- ▶ Se evade del trabajo

- ▶ La preposición auf

- ▶ Preposiciones mixtas donde rige el acusativo
- ▶ En las preposiciones **auf** e **über** rige el acusativo si no se trata de un movimiento que se hace en el lugar

- ▶ **Verbos de movimiento o lo que ya sabemos (vid video preposiciones mixtas)**
- ▶ Ich stelle die Lampe **auf den** Tisch.
- ▶ Coloco la lámpara encima de la mesa

- ▶ Die Lampe steht **auf dem** Tisch.
- ▶ La lámpara está encima de la mesa

- ▶ **Verbos que no son de movimiento**
- ▶ Ich freue *mich* **auf das** Geschenk
- ▶ Me alegro del regalo

- ▶ Ich trinke **auf deine** Gesundheit
- ▶ Bebo a tu salud

- ▶ Si pensamos un poco podemos deducir que no podemos alegrarnos encima de un regalo ni beber encima de la salud de alguien. (En sentido locativo). Aquí tenemos pues el pequeño truco que nos puede ayudar a determinar que la preposición **auf** se usa con **acusativo** si no es locativo. Aquí hay muy pocas excepciones. Este truco nos puede servir en el 98% de los casos.

▶ Auf + **acusativo**

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| ▶ basieren auf akk | fundarse en |
| ▶ bauen auf akk | confiar en |
| ▶ beruhen auf akk | basarse en |
| ▶ bestehen auf akk | insistir en |
| ▶ drängen auf akk | insistir en |
| ▶ eingehen auf akk | entrar en |
| ▶ fluchen auf akk | echar pestes |
| ▶ folgen auf akk | seguir a |
| ▶ geben auf akk | apostar por |
| ▶ hoffen auf akk | apostar por/ esperar |
| ▶ hören auf akk | escuchar a |
| ▶ | |

Auf + acusativo

- | | |
|-----------------------------------|--------------------|
| ▶ pfeifen auf akk | pasar de |
| ▶ pochen auf akk | reclamar |
| ▶ reagieren auf akk | reaccionar a |
| ▶ rechnen auf akk | contar con |
| ▶ schwören auf akk | jurar |
| ▶ sehen auf akk | mirar a hacia |
| ▶ setzen auf akk | poner/ apostar por |
| ▶ trinken auf | beber |
| ▶ | |

▶ **Auf+ acusativo**

- | | |
|-----------------------------|-------------|
| ▶ sinnen auf akk | meditar |
| ▶ stossen auf akk | topar con |
| ▶ vertrauen auf akk | confiar en |
| ▶ verzichten auf akk | renunciar a |
| ▶ warten auf akk | esperar a |
| ▶ wetten auf akk | apostar |
| ▶ zählen auf akk | contar con |

▶ auf + **acusativo** Ejemplos:

- ▶ Er wartet **auf den** Bus
- ▶ Espera al autobús

- ▶ Ich trinke **auf dein** Wohl
- ▶ Bebo a tu salud

- ▶ Du sollst **auf deinen Vater** hören
- ▶ Tienes que escuchar a tu padre

▶ Auf + **acusativo**

- | | |
|-------------------------------------|---------------------|
| ▶ sich beschränken auf akk | ceñirse a |
| ▶ sich besinnen auf akk | pensar/ reflexionar |
| ▶ sich beziehen auf akk | referirse a |
| ▶ sich einlassen auf akk | meterse embarcarse |
| ▶ sich freuen auf akk | alegrarse de |
| ▶ sich konzentrieren auf akk | concentrarse en |
| ▶ sich stürzen auf akk | tirarse/ lanzarse |
| ▶ sich stützen auf akk | apoyarse en |
| ▶ sich verlassen auf akk | confiar en |
| ▶ sich verstehen auf akk | entender |

- ▶ Auf + **acusativo** ejemplos
- ▶ Ich freue *mich* **auf den** Urlaub
- ▶ Ich verlasse *mich* **auf meinen** Freund
- ▶ Confio en mi amigo
- ▶ Konzentrieren Sie *sich* **auf die** Arbeit!
- ▶ Concéntrese en su trabajo

- ▶ Auf con **dativo**.
- ▶ Estos son los verbos que mas se usan con el dativo y son las pequeñas excepciones
- ▶ speichern **auf dat.** almagazenar, guardar
- ▶ s. melden **auf dat** presentarse
- ▶ Er speichert das Programm **auf dem** Computer

▶ Ejemplos con über

- ▶ Ich hänge die Lampe **über den** Tisch
- ▶ Cuelgo la lámpara encima de la mesa

- ▶ Die Lampe hängt **über dem** Tisch
- ▶ La lámpara cuelga encima de la mesa

- ▶ Ich spreche **über das** Problem
- ▶ Hablo sobre el problema

- ▶ Ich freue mich **über das** Geschenk
- ▶ Me alegro del regalo

- ▶ En ambos ejemplos vemos si no es locativo tiene que haber un acusativo con las preposiciones auf e über.

- ▶ Ich spreche **über das** Problem
- ▶ Hablo del problema

- ▶ Aquí podemos pensar si **hablamos** encima de un problema estando físicamente encima o no. En este caso vemos claramente que no es posible hablar encima de un problema estando físicamente encima.
- ▶ De nuevo tenemos la opción como con la anterior preposición distinguir si es locativo o no. Para no confundirnos con ambas preposiciones tenemos que tener claro la diferencia de sus significados en los verbos de movimiento.

▶ Über + **acusativo**

- | | |
|-------------------------------|-----------------|
| ▶ arbeiten über akk | trabajar en |
| ▶ berichten über akk | comentar |
| ▶ debattieren über akk | debatir |
| ▶ gebieten über akk | mandar decretar |
| ▶ gehen über akk | tratarse de |
| ▶ lachen über akk | reír de |
| ▶ murren über akk | refunfuñar |

▶ Über + acusativo

- | | |
|------------------------------------|-------------------|
| ▶ reden über akk | hablar de |
| ▶ scherzen über akk | bromearse |
| ▶ schreiben über akk | escribir de |
| ▶ siegen über akk | vencer sobre |
| ▶ spotten über akk | burlarse / reirse |
| ▶ sprechen über akk | hablar de |
| ▶ urteilen über akk | juzgar |
| ▶ verfügen über akk | disponer de |
| ▶ weinen über akk | llorar por |

- ▶ Über + **acusativo**
- ▶ Wir sprechen **über den** Zeitungsartikel
- ▶ Hablamos del artículo de prensa
- ▶ Wir sprechen **über meinen** Mann
- ▶ Hablamos de mi marido
- ▶ Das geht **über meinen** Mann
- ▶ Se trata de mi marido

- ▶ Über + **acusativo**
- ▶ sich beklagen **über akk** quejarse / lamentarse
- ▶ sich beraten **über akk** deliberar
- ▶ sich beschweren **über akk** quejarse
- ▶ sich empören **über akk** indignarse
- ▶ sich erregen **über akk** acalorarse
- ▶ sich freuen **über akk** alegrarse de sobre
- ▶ sich handeln **über akk** tratarse de
- ▶ sich streiten **über akk** discutir sobre
- ▶ sich täuschen **über akk** confundirse / equivocarse
- ▶ sich wundern **über akk** sorprenderse de

über + **acusativo**: Ejemplos

Ich freue *mich* **über das** Geschenk

Me alegro del regalo

Er wundert *sich* **über das** Resultat

Se sorprende del resultado

- ▶ s. aufregen **über** **akk** enfadarse sofocarse
- ▶ s. aussprechen **über** **akk** desahogarse

- ▶ über + **acusativo** ejemplo

- ▶ Er **regt** *sich* **über** **das** Thema **auf**

- ▶ Preposiciones mixtas donde rigen ambos.
- ▶ Las preposiciones mixtas que rigen ambos son **an** e **in**. Al hispanohablante le cuesta mucho diferenciar ambas por ello decidí darles otro significado del normal. El problema del hispanohablante es
- ▶ A. muchos de los verbos españoles concuerdan con los alemanes por ejemplo
- ▶ **pensar en denken an**
- ▶ **estar en sein in**
- ▶ La preposición difiere en alemán mientras que en español es la misma.
- ▶ B. por el otro lado hay unos casos que rigen dativo y otros que rigen acusativo.

▶ **An**

- ▶ Esta preposición junto con la preposición **in** son las más polémicas y más difíciles de asimilar.
- ▶ **An** Con la preposición **an** no hay un porcentaje suficientemente grande para dar una regla determinada. Tampoco hay un grupo de verbos o algo similar que nos pueda ayudar sin causar confusiones. Debemos sabernos los verbos y el caso que hay que aplicar con esta preposición. Les he dado aquí una lista muy amplia. Elijan las preposiciones que les viene en el libro de texto o las que les da su profesor. Si ya tienen un conocimiento grande pueden añadir algunas al que considere necesario.

▶ An + acusativo

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| ▶ appellieren an akk | apelar |
| ▶ denken an ak | pensar en |
| ▶ erkennen an akk | reconocer en |
| ▶ glauben an akk | creer en |
| ▶ gewinnen an akk | ganar en |
| ▶ geraten an | toparse con |
| ▶ grenzen an akk | rayar con algo / limitar |
| ▶ sterben an akk | morirse de |

- ▶ an + **acusativo** Ejemplo:
- ▶ Ich denke **an meinen** Freund
- ▶ Pienso en mi amigo

An + acusativo

- | | |
|------------------------------------|-----------------|
| ▶ sich setzen an akk | ponerse a |
| ▶ sich erinnern an akk | acordarse de |
| ▶ sich gewöhnen an akk | acostumbrarse a |
| ▶ sich halten an akk | atenerse a |
| ▶ sich interessieren an akk | interersarse de |
| ▶ sich richten an akk | dirigirse a |
| ▶ sich anpassen an akk | adaptarse a |

- ▶ An + **acusativo** ejemplos
- ▶ Sie erinnert *sich* **an ihre** Jugendzeit
- ▶ se acuerda de su tiempo de adolescencia

- ▶ Setzen Sie *sich* **an die** Arbeit!
- ▶ Póngase a trabajar!

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| ▶ arbeiten an dat | trabajar en |
| ▶ ändern an dat | cambiar/ modificar |
| ▶ erkranken an dat | enfermar de |
| ▶ hängen an dat | deponder de |
| ▶ leiden an dat | padecer de |
| ▶ liegen an dat. | deponder de |
| ▶ mangeln an dat | faltar |
| ▶ scheitern an dat | fracasar en |
| ▶ sterben an dat | morir de |
| ▶ zweifeln an dat | dudar de |

- ▶ An + **dativo** ejemplos
- ▶ Er arbeitet **an dem** Projekt
- ▶ trabaja en el proyecto

▶ **mitarbeiten** **an dat**

colaborar en

▶ **teilnehmen** **an dat**

participar en

▶ **sich erfreuen** **an dat**

alegrarse de

▶ **sich rächen** **an dat**

vergarse de

- ▶ An+ **dativo** ejemplos
- ▶ Sie nehmen **an der** Sitzung teil
- ▶ participan en la reunión.

- ▶ In preposición mixta.
- ▶ In esta preposición también puede llevar ambos casos. Les he expuesto los mas comunes. En muchos libros de texto no esta reflejada esta preposición.

▶ In + acusativo

- ▶ geraten **in akk** meterse en
- ▶ passen **in akk** encajar / ajustar

- ▶ Das passt **in sein** Konzept
- ▶ Eso encaja en su concepto

▶ In + **acusativo**

- ▶ eingehen **in akk** entrar en (un tema)
- ▶ einwilligen **in akk** consentir

- ▶ s. einmischen **in akk** meterse en
- ▶ s stürzen **in akk** abalanzarse

- ▶ **Mischen** Sie *sich* nicht **in die** Diskussion **ein!**
- ▶ No se meta en la discusión!

- ▶ In + **Dativo**

- ▶ bestehen in dat consistir en

- ▶ sich irren in dat equivocarse en

- ▶ sich spiegeln in dat reflejarse en

- ▶ in+ **Dativo** ejemplo

- ▶ Er irrt sich in der These

- ▶ Se equivoca en la tesis

- ▶ Acabando quiere decirles que las preposiciones con los verbos no pueden en los casos expuestos intercambiarse con cualquier otra preposición. Hay determinadas preposiciones que van con determinados verbos. aquí he expuesto en sentido amplio los más usados. Puede ser que se me haya olvidado alguna. Espero haberles ayudado por lo menos algo. Les recuerdo que en mi web encuentran links suficientes para leer y ver todo lo que le guste.
- ▶ un saludo alemanlogicamente